

**Industrie CBI S.p.A.****Socio Unico**

Via Della Taccona, 77  
20900 Monza (MB) - Italy  
Tel. +39 (039) 73941  
Fax +39 (039) 737125  
info@industriecbi.it  
www.cbifans.com

## Condizioni generali di vendita

(Rif.: 01/2018)

### 1. Generale

- 1.1. Le presenti condizioni generali di vendita si applicano a tutte le nostre forniture ed a tutti i nostri servizi.  
Il cliente accetta espressamente tutti i termini e le condizioni riportate nel seguente documento, che sarà allegato a tutte le offerte e costituirà parte integrante dell'offerta stessa e dell'eventuale contratto (di seguito denominato anche "conferma d'ordine").  
Ogni deroga alle presenti condizioni generali di vendita sarà ritenuta valida solo se approvata preventivamente in forma scritta.  
Nel caso intervenissero accordi verbali derogativi a quanto previsto nel presente documento, al fine di avere valore vincolante tra le Parti, dovranno essere espressamente ratificati in forma scritta.
- 1.2. Le immagini, i pesi, le misure e le descrizioni riportate nei nostri cataloghi e brochure commerciali hanno carattere indicativo e non vincolante. E' da considerarsi contrattualmente vincolante unicamente la documentazione tecnica eventualmente allegata alla conferma d'ordine.

### 2. Prezzi

- 2.1 I prezzi si riferiscono alla fornitura come descritta nella conferma d'ordine. In caso di eccessiva onerosità sopravvenuta, causata da avvenimenti straordinari ed imprevedibili (quali esemplificamente, ma non limitatamente, la modifica radicale dei tassi di cambio, l'innalzamento del costo delle materie prime oltre il 10% o altre cause che aggravano oltremodo i costi di produzione rispetto alla situazione in essere al momento della sottoscrizione del contratto) le Parti si impegnano sin d'ora a rinegoziare il prezzo della fornitura. In caso di mancato nuovo accordo tra le Parti è facoltà di Industrie CBI richiedere la risoluzione del contratto.

### 3. Pagamenti

- 3.1. I pagamenti delle nostre fatture dovranno essere effettuati entro i termini e nelle modalità riportate nel contratto.
- 3.2. Il ritardo nel pagamento delle fatture, anche se parziale, comporterà l'applicazione degli interessi di mora (ex. D. Lgs. 231/2002) e successive modifiche ed integrazioni.

## Allgemeine Geschäftsbedingungen

### 1. Allgemein

- 1.1. Die vorliegenden allgemeinen Geschäftsbedingungen beziehen sich auf alle unsere Verkäufe sowie auch auf unsere Serviceleistungen.  
Der Kunde stimmt allen unseren im folgenden Dokument ausgewiesenen Bedingungen ausdrücklich zu; diese liegen allen Angeboten bei und sind Teil jedes Angebots und jedes Vertrags (im Folgenden bezeichnet als "Auftragstätigung").  
Jede Ausnahme von diesen allgemeinen Geschäftsbedingungen hat nur bindende Gültigkeit, wenn die Parteien ihre schriftliche Zustimmung gegeben haben.  
Jede mündliche Absprache, die sich auf eine Ausnahme von den hier aufgeführten Geschäftsbedingungen bezieht, muss zwischen den Parteien ausdrücklich schriftlich niedergelegt und unterzeichnet werden.
- 1.2. Fotos, Gewichte, Messungen und Beschreibungen in unseren Katalogen und Verkaufsbroschüren sind allein als Anhaltspunkte zu verstehen und sind nicht bindend. Allein die technische der Auftragsbestätigung anliegende Dokumentation kann als vertraglich bindend angesehen werden.

### 2. Preise

- Die Preise beziehen sich auf die gelieferten Produkte, so wie sie in der Auftragsbestätigung beschrieben werden. Sollten durch besondere Ereignisse hervorgerufene außergewöhnliche Preissteigerungen auftreten, (wie z. B. und nicht ausschließlich radikale Änderungen des Wechselkurses, Rohstoffpreisänderungen um mehr als 10% oder andere Gründe, die im Vergleich mit der aktuellen und zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung bestehenden Situation zur Erhöhungen der Produktionskosten, verpflichten sich die Parteien dazu, den Preis für die Lieferprodukte erneut zu verhandeln. Sollte diese neue Vereinbarung zwischen den Parteien nicht getroffen werden, hat die Industrie CBI das Recht, vom Vertrag zurückzutreten.

### 3. Zahlungsbedingungen

- 3.1. Die Zahlung unserer Rechnungen muss innerhalb der vertraglich festgesetzten Fristen und unter Beachtung der Bedingungen erfolgen.
- 3.2. Eine Fristüberschreitung bei der Zahlung einer Rechnung, auch einer Teilrechnung, führt gemäß Gesetzesdekret Nr. 231/2002 und folgende Änderungen zur Erhebung von Verzugszinsen.

## **Industrie CBI S.p.A.**

### **Socio Unico**

Via Della Taccona, 77  
20900 Monza (MB) - Italy  
Tel. +39 (039) 73941  
Fax +39 (039) 737125  
info@industriecbi.it  
www.cbifans.com

- 3.3 Salvo quanto previsto nell'art. 3.2, nel caso in cui il cliente sia in ritardo con i pagamenti relativi a precedenti consegne, Industrie CBI si riserva la facoltà di interrompere le forniture fino al completo saldo del credito maturato.
- 3.4 I dipendenti, gli agenti ed i procuratori di Industrie CBI non sono autorizzati a ricevere pagamenti, salvo autorizzazione espressa.

## **4. Termini di consegna**

- 4.1. I termini di consegna hanno natura indicativa. Qualora Industrie CBI preveda di non essere in grado di consegnare i prodotti alla data pattuita per la consegna, avviserà tempestivamente il cliente per iscritto, indicando, ove possibile, la data di consegna prevista. Salvo il caso di dolo o colpa grave imputabile ad Industrie CBI è, di norma, escluso qualsiasi risarcimento del danno per mancata o ritardata consegna della fornitura.
- I prodotti oggetto di fornitura si intendono consegnati presso la sede di Industrie CBI in Via della Taccona 77 a Monza (MB), o presso gli stabilimenti di Cambiagio (MB) o Gissi (CH) a seconda del luogo concordato nel contratto.
- 4.2. Nel caso in cui venisse concordato un indennizzo finalizzato al risarcimento del danno per ritardo nella consegna dei prodotti oggetto di fornitura, tale indennizzo non potrà eccedere lo 0,5% a settimana fino ad un massimo del 5% del valore dei prodotti oggetto di ritardo. Tale indennizzo, è assorbente e sostitutivo di qualsiasi rimedio previsto dalla legge.
- 4.3. In caso in cui il ritardo nel ritiro dei prodotti oggetto del contratto di fornitura sia dovuto a cause imputabili al cliente, Industrie CBI ha facoltà di detenere i prodotti a rischio ed a spese del cliente stesso.

## **5. Passaggio di proprietà e dei rischi**

- 5.1. Il passaggio di proprietà avverrà sempre e solo a seguito dell'integrale pagamento del corrispettivo riportato nel contratto, oltre ad eventuali interessi, tasse o rimborsi dovuti dal cliente ad Industrie CBI inerenti l'oggetto del contratto. La riserva di proprietà di Industrie CBI sino al totale pagamento dei prodotti oggetto di fornitura si estende, per i suddetti prodotti, anche ai terzi ed al prezzo di tali vendite, entro i limiti massimi previsti dalla legge del paese in cui si trovano i prodotti, che regola la presente clausola.
- 5.2. Dopo la consegna, e fino al momento del passaggio di proprietà da Industrie CBI al cliente, quest'ultimo è tenuto ad assicurare i prodotti oggetto della fornitura contro furto, incendio, allagamento o simili, a proprie spese, e fornirne opportuna prova a richiesta di Industrie CBI.
- 5.3. Dopo la consegna, e fino al momento del passaggio di proprietà, il cliente si impegna altresì a conservare i prodotti con l'opportuna diligenza ed a sostenere a sue

- 3.3. Abgesehen von den Bestimmungen des Art. 3.2 behält sich die Firma Industrie CBI vor, im Falle von Zahlungsverzug für schon gelieferte Waren, weitere Lieferungen bis zur vollständigen Begleichung der ausstehenden Schuld einzustellen.
- 3.4. Angestellte, Agenten und Broker der Firma Industrie CBI sind nicht berechtigt, Zahlungen entgegenzunehmen, wenn sie nicht ausdrücklich hierfür bevollmächtigt sind.

## **4. Lieferzeiten**

- 4.1. Die Lieferzeiten sind nicht als bindend anzusehen. Sollte die Firma Industrie CBI voraussehen, dass sie die Produkte nicht zum für die Lieferung vereinbarten Termin liefern kann, informiert sie den Kunden umgehend schriftlich darüber und gibt, wo möglich, den voraussichtlichen Liefertermin an. Abgesehen von willentlicher bzw. schuldhafter Misswirtschaft der Firma Industrie DBI ist jedweder Schadensersatzanspruch für ausbleibende bzw. verspätete Lieferung ausgeschlossen.
- Die auszuliefernden Produkte verstehen sich als geliefert ab Firmensitz Industrie CBI, Via Taccona 77 – Monza (MB) bzw. Ab Werk Cambiagio (MB) oder Gissi (CH), je nach vertraglich vereinbartem Ort.
- 4.2. Sollte eine Entschädigung für Lieferverzug der zu liefernden Produkte vereinbart werden, kann diese Entschädigung nicht mehr als 5% pro Woche bis zu einem Maximalwert von 5% des verspätet ausgelieferten Produktes betragen. Diese Entschädigung setzt jede gesetzlich vorgesehene Maßnahme außer Kraft.
- 4.3. Sollte die Verzögerung der Abholung der dem Liefervertrag zugrundeliegenden Produkte dem Kunden zuzuschreiben sein, behält sich die Firma Industrie CBI vor, die Güter auf Rechnung des Kunden zurückzuhalten.

## **5. Eigentums- und Gefahrenübergang**

- 5.1 Der Eigentumsübergang erfolgt ausschließlich nach vollständiger Bezahlung der vertraglich vereinbarten Summe zuzüglich eventueller die Lieferung betreffender Zinsen, Gebühren oder Rückerstattungen durch den Kunden an die Firma Industrie CBI. Industrie CBI behält das Eigentumsrecht an den gelieferten Produkten bis zur kompletten Bezahlung; dieses Eigentumsrecht erstreckt sich auch auf Dritte und auf den Preis für diese Verkäufe innerhalb der vom betreffenden Gesetz in dem Land, in dem sich die Produkte befinden, vorgeschriebenen Maximalbeträge.
- 5.2 Nach der Auslieferung und nach dem Eigentumsübergang von der Firma Industrie CBI an den Kunden ist der Kunde verantwortlich für den Abschluss entsprechender Versicherungen gegen Diebstahl, Feuer, Hochwasser, oder ähnliches auf seine eigene Rechnung und er muss hierüber der Firma Industrie CBI Zeugnis geben können.
- 5.3 Nach der Auslieferung und bis zum Eigentumsübergang von

## **Industrie CBI S.p.A.**

### **Socio Unico**

Via Della Taccona, 77  
20900 Monza (MB) - Italy  
Tel. +39 (039) 73941  
Fax +39 (039) 737125  
info@industriecbi.it  
www.cbifans.com

spese gli interventi di manutenzione che dovessero rendersi necessari per l'ottimale conservazione.

- 5.4. Industrie CBI prevede come modalità di consegna dei prodotti, l'FCA Incoterms 2010 franco nostro magazzino sito in Via della Taccona 77 a Monza (MB), o franco stabilimento di Cambiagio (MB) o Gissi (CH) a seconda del luogo concordato e riportato nel contratto. Il passaggio dei rischi per danni o perdite occorse ai prodotti oggetto del contratto viene trasferito da Industrie CBI al cliente al momento della consegna dei prodotti al vettore o ad altro soggetto incaricato di effettuare il trasporto e la consegna.

der Firma Industrie CBI auf den Kunden hat der Kunde für die Produkte Sorge zu tragen und, falls es für die optimale Erhaltung der Produkte notwendig sein könnte, entsprechende Wartungsarbeiten durchführen zu lassen.

- 5.4 Industrie CBI liefert die Produkt FCA (Incoterms 2010) auf unserem Werksgrundstück in Via Taccona 77 in Monza (MB), der am Werk in Cambiagio (MB) oder Gissi (CH) aus, entsprechend der vertraglichen Vereinbarung. Der Risikoübergang bezüglich Schäden oder Verlust der vertraglichen Produkte geht bei Übergabe der Güter an den Spediteur bzw. andere mit dem Transport beauftragte Person von Industrie CBI auf den Kunden über.

## **6. Garanzie**

- 6.1. Il periodo di garanzia per i prodotti oggetto della fornitura sarà di 24 mesi, ridotti a 12 mesi in caso di Motori elettrici, servocomandi elettro-pneumatici e strumentazione. Le variazioni al periodo di garanzia suddetto dovranno essere approvate da Industrie CBI in forma scritta.
- 6.2 Tutte le garanzie decorreranno dalla data di consegna dei prodotti oggetto di fornitura al vettore.
- 6.3. Le garanzie fornite da Industrie CBI coprono: i difetti di fabbricazione, i difetti inerenti al materiale, i difetti costruttivi o prodotti non conformi agli standard tecnici riportati nelle specifiche contrattuali; sono esclusi dalla garanzia i difetti risultanti da usura, erosione, torsione, corrosione, abrasione e congelamento.
- 6.4. Oltre a quanto riportato nel suddetto articolo 6.3, la garanzia non copre danni, difetti o inefficienze dovute ad erronei interventi da parte del cliente, imballi non adeguati realizzati dal cliente, installazioni e montaggi erronei avvenuti a cura del cliente, erronee operazioni di manutenzione compiute dal cliente, riparazioni ed interventi realizzati da personale estraneo ad Industrie CBI senza preventiva autorizzazione scritta dalla nostra società. L'intervento di personale non autorizzato comporta l'automatica decadenza della garanzia sul prodotto o sull'impianto.
- 6.5. Nel caso in cui venissero riscontrate anomalie relative allo stato dell'imballo, quantità o caratteristiche esteriori del prodotto (vizi apparenti) essi dovranno essere notificati ad Industrie CBI mediante lettera raccomandata RR, a pena di decadenza, entro 8 giorni dalla data di ricevimento dei prodotti.
- Nel caso in cui venisse riscontrato un difetto o un'anomalia funzionale non individuabile mediante un diligente controllo al momento del ricevimento (vizi occulti), questi dovranno essere prontamente notificati ad Industrie CBI mediante lettera raccomandata RR, a pena di decadenza, entro 8 giorni dalla data di scoperta del difetto e

## **6. Garantie**

- 6.1. Die Garantiezeit für die gelieferten Produkte beträgt 24 Monate, bzw. Im Fall von Elektromotoren, elektropneumatischen Aktoren und Instrumenten 12 Monate. Änderungen an den Garantiezeiten erfordern eine vorherige schriftliche Zustimmung durch die Firma Industrie CBI.
- 6.2 Die Garantiezeit beginnt mit der Übergabe der Produkte an den Spediteur.
- 6.3 Die von Industrie CBI gegebene Garantie erstreckt sich auf Herstellungsfehler, Materialfehler oder Produkte, die nicht mit den vertraglich festgelegten technischen Anforderungen übereinstimmen; die Garantie deckt keinerlei Abnutzung, Erosion, Verbiegung, Korrosion, Abschürfung oder Einfrieren.
- 6.4 Zusätzlich zu den Informationen aus Punkt 6.3 deckt die Garantie keine Schäden, Defekte oder Fehlfunktionen ab, die durch falsche Bedienung durch den Kunden, unangemessene Verpackung durch den Kunden, falsche Installation und Montage durch den Kunden, falsche Wartungsarbeiten durch den Kunden, Reparaturen und Arbeiten hervorgerufen werden, die von irgendjemandem anderem als Industrie CBI ausgeführt werden, der keine schriftliche Zustimmung unserer Firma vorlegen kann. Jeder nicht durch eine bevollmächtigte Person ausgeführte Eingriff führt zum automatischen Erlöschen der Garantie für das Produkte bzw. das System.
- 6.5 Sollten an der Verpackung, den Mengen oder dem Aussehen irgendwelche Unregelmäßigkeiten auffallen, müssen diese der Firma Industrie CBI umgehend mit registrierter Email mit Empfangsbestätigung innerhalb von 8 Tagen nach Empfang des Produktes mitgeteilt werden, anderenfalls wird diese Meldung als nichtig angesehen werden.
- Sollte ein Defekt oder ein Funktionsfehler, die auch bei einer sorgfältigen Suche am Wareneingang nicht sofort gefunden werden können (versteckter Defekt), später

## **Industrie CBI S.p.A.**

### **Socio Unico**

Via Della Taccona, 77  
20900 Monza (MB) - Italy  
Tel. +39 (039) 73941  
Fax +39 (039) 737125  
info@industriecbi.it  
www.cbifans.com

comunque non oltre un anno dalla consegna. La lettera RR dovrà contenere i riferimenti della conferma d'ordine, il tipo di prodotto e l'esatta natura del difetto, guasto o anomalia.

Eventuali reclami e/o contestazioni non attribuiscono alcun diritto di sospendere o ritardare i pagamenti di prodotti oggetto della fornitura contestata o di altre forniture.

6.6. Il cliente si impegna a fornire ad Industrie CBI un termine congruo per realizzare l'intervento in garanzia. Tale termine non potrà essere inferiore a 5 giorni lavorativi.

6.7. Gli interventi in garanzia non includono i servizi di smontaggio e/o rimontaggio del prodotto, i costi di trasporto, le spese di trasferta, i costi di vitto ed alloggio del personale specializzato di Industrie CBI laddove richiesto dal cliente/committente (restano a carico di Industrie CBI i costi di manodopera del personale specializzato autorizzato). Il cliente o committente inoltre si impegna a permettere il libero accesso e la libera circolazione in sito del personale specializzato di Industrie CBI o da quest'ultima autorizzato.

6.8. Durante gli interventi in garanzia Industrie CBI si riserva la facoltà di procedere, a sua discrezione, alla riparazione o alla sostituzione del prodotto.

I suddetti rimedi sono gli unici offerti da Industrie CBI e sono da ritenersi assorbenti e sostitutivi di qualsiasi responsabilità per vizi e/o di qualsiasi altra responsabilità contrattuale o extracontrattuale collegata alla vendita dei prodotti.

Nel caso in cui, a seguito intervento in garanzia, Industrie CBI dovesse riscontrare che la notifica del vizio era ingiustificata e, conseguentemente, non sussistevano i presupposti per la richiesta di intervento in garanzia, verranno imputati al cliente tutti i costi sostenuti per l'intervento dalla nostra Società.

6.9. Nel caso in cui, nonostante gli interventi in garanzia, Industrie CBI non riuscisse a risolvere i vizi del prodotto (riconosciuti di gravità tale da renderlo inidoneo all'uso a cui era destinato), il cliente avrà la facoltà di richiedere esclusivamente la risoluzione del contratto o la riduzione del prezzo di acquisto.

6.10. La garanzia è limitata al prodotto fornito da Industrie CBI, conseguentemente la nostra società non può essere ritenuta responsabile per il corretto funzionamento dell'eventuale impianto all'interno del quale verrà incorporato il nostro prodotto (a meno che il mancato funzionamento - o il malfunzionamento - dell'impianto sia causa diretta del vizio del prodotto fornito da Industrie CBI, nel qual caso la responsabilità di Industrie CBI sarà limitata alla riparazione o sostituzione del prodotto fornito).

6.11. Alla scadenza del periodo di garanzia, Industrie CBI non sarà più responsabile del prodotto in termini di obbligatorietà d'intervento.

6.12. Gli interventi in garanzia non comportano la sospensione o la proroga del periodo di garanzia riportato nell'articolo 6.1

gefunden werden, muss dieser umgehend mit registrierter Email mit Empfangsbestätigung innerhalb von 8 Tagen nach Empfang des Produktes mitgeteilt werden, anderenfalls wird diese Meldung als nichtig angesehen werden. Das registrierte Schreiben muss den Bezug zur Auftragsbestätigung, die Art des Produktes und die genaue Art des Defektes oder der Fehlfunktion enthalten.

Keine Reklamation und/oder Beanstandung gibt das Recht, Zahlungen für die gelieferten Produkte der betroffenen Charge oder einer anderen einzustellen oder zu verzögern.

6.6. Der Kunde muss der Firma Industrie CBI einen vernünftigen Zeitraum für die Ausführung der Reparaturen in Garantie einräumen. Dieser Zeitraum beträgt nicht weniger als 5 Arbeitstage.

6.7. Die Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Demontage/oder den Ersatz des Produktes, Transportkosten, Reisekosten, Verpflegung und Unterbringung eines Fachmanns der Industrie CBI, wenn diese vom Kunden beauftragt werden (Arbeitskosten für autorisiertes Fachpersonal gehen zu Lasten der Industrie CBI). Der Kunde gibt seine Zustimmung, dass das Team der Firma Industrie CBI bzw. das von Industrie CBI beauftragte Spezialistenteam freien Zugang zum Arbeitsplatz und Bewegungsfreiheit auf dem Gelände hat.

6.8. Während der Reparaturen in Garantie behält sich die Firma Industrie CBI das Recht vor zu entscheiden, ob das Produkt repariert oder ersetzt wird. Dies sind die einzigen von Industrie CBI angebotenen Abhilfemittel und sie setzen jede andere Haftung für Defekte und/oder andere mit dem Verkauf von Produkten verbundenen vertraglichen oder außervertraglichen Haftungen außer Kraft.

Sollte Industrie CBI nach einer Garantieleistung zu dem Schluss kommen, dass die Meldung des Mangels nicht gerechtfertigt war und demzufolge die Grundlage für die Anforderungen der Garantieleistungen nicht gegeben war, werden dem Kunden alle Kosten in Rechnung gestellt werden, die für unsere Gesellschaft entstanden sind.

6.9. Sollte der Fall eintreten, dass trotz der Garantieleistungen Industrie CBI die Mängel am Produkt nicht beheben kann (wenn der Mangel so groß ist, dass das Produkt nicht für seine Verwendung genutzt werden kann), hat der Kunde das Recht, den Vertrag aufzulösen oder einen Preisnachlass zu beantragen.

6.10. Die Garantie beschränkt sich auf Produkte, die durch Industrie CBI geliefert werden, demzufolge kann unsere Firma nicht verantwortlich gemacht werden für Fehlfunktionen von irgendwelchen Produkten, in denen unser Produkt eingebaut wurde (es sei denn, die Fehlfunktion des Systems sei eine direkte Folge eines Defektes des von Industrie CBI gelieferten Produktes; in diesem Fall übernimmt die Industrie CBI Reparatur Bzw. den Ersatz des geleierten Produktes).

6.11. Nach Ablauf der Garantiezeit ist die Firma Industrie CBI zu



## **Industrie CBI S.p.A.**

### **Socio Unico**

Via Della Taccona, 77  
20900 Monza (MB) - Italy  
Tel. +39 (039) 73941  
Fax +39 (039) 737125  
info@industriecbi.it  
www.cbifans.com

limitatamente, il copyright, il marchio, il brevetto, il know-how).

- 9.3. L'intera documentazione fornita potrà essere utilizzata esclusivamente dal cliente (o dal Responsabile in sito) per la costruzione, il funzionamento o la manutenzione dell'impianto (ad eccezione dei ricambi).
- 9.4. L'intera documentazione non potrà essere riprodotta, trasmessa o comunicata a Terzi se non previo consenso scritto fornito da Industrie CBI.

## **10. Spedizione**

- 10.1 In assenza di appositi accordi tra le Parti, la modalità prevista da Industrie CBI per la spedizione dei prodotti è FCA Incoterms 2010.
- 10.2 Salvo diverso accordo tra le parti, Industrie CBI si riserva la facoltà di scegliere e realizzare l'imballo ritenuto più consono al trasporto dei prodotti.

## **11. Modifiche**

- 11.1 Il contratto riporterà, per ogni prodotto oggetto di fornitura, la tipologia, la marca, il modello, le caratteristiche tecniche, il numero, il prezzo e la data di consegna di ogni prodotto.
- 11.2 Qualsiasi variazione al contratto relativa ai prodotti (in termini quantitativi o prestazionali), all'imballo, alla spedizione, al luogo o alla data di consegna etc. dovrà essere preventivamente sottoposta alla nostra Società ed autorizzata in forma scritta.
- 11.3 Qualsiasi variazione o modifica richiesta dal cliente rispetto ai prodotti originariamente previsti nel contratto e ritenuta realizzabile dalla nostra Società, comporterà la revisione dei tempi di consegna.
- 11.4 Tutti i costi relativi e conseguenti alle modifiche richieste dal cliente, verranno sottoposti ed addebitati esclusivamente a quest'ultimo.

## **12. Cause di forza maggiore**

- 12.1 Costituiscono forza maggiore gli eventi straordinari e indipendenti dalla volontà delle Parti, che non possono essere da queste previsti, pur con la dovuta diligenza, e che impediscono alle Parti di adempiere alle obbligazioni derivanti dal contratto. Rientrano tra le cause di forza maggiore, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, le inondazioni, i terremoti, le guerre etc.
- 12.2 In caso di insorgenza di una causa di forza maggiore, la Parte dovrà darne immediata comunicazione alla Controparte (comunque entro 5 giorni dall'insorgere dalla causa di forza maggiore).
- 12.3 Trascorsi 60 giorni dalla comunicazione di cui sopra (punto 12.2) le Parti potranno rinegoziare le disposizioni e, in caso di mancato accordo congiunto entro i successivi 30 giorni, si procederà allo scioglimento del contratto.

Einschränkung Copyrights, Handelsmarken, Patente und Know-how).

- 9.3 Die ausgehändigten Dokumente dürfen nur vom Kunden verwendet werden (oder durch den Werkstattleiter) zum Zweck der Montage, den Betrieb bzw. die Wartung des Systems (ausgenommen Ersatzteile).
- 9.4 Die Dokumente dürfen ohne schriftliche Zustimmung der Firma Industrie CBI nicht vervielfältigt, an Dritte übermittelt oder veröffentlicht werden.

## **10. Versand**

- 10.1 Die Versandmethode der Industrie CBI für den Transport der Produkte ist FCA (Incoterms 2010).
- 10.2 Falls nicht anders zwischen den Parteien vereinbart behält sich Industrie CBI das Recht vor, die am besten geeignete Verpackung für den Transport des Produktes auszuwählen.

## **11. Änderungen**

- 11.1 Der Kaufvertrag muss für jedes zu liefernde Produkt den Typ, Ausführung, Modell, technische Eigenschaften, Anzahl, Preis und Liefertermin für jedes einzelne Produkt enthalten.
- 11.2 Jede Änderung am Vertrag bezüglich der Produkte (Mengen bzw. Leistungen), an der Verpackung, der Spedition, Ort und Termin der Lieferung usw. muss vorher unserer Gesellschaft mitgeteilt werden und von dieser schriftlich autorisiert werden.
- 11.2 Jede Änderung oder Variante, die vom Kunden bezüglich der vertraglich vorgesehenen Produkte gefordert wird und die von unserer Gesellschaft als machbar eingeschätzt werden, führt zu einer Überprüfung der Liefertermine.
- 11.3 Alle Kosten, die sich aus den geforderten Änderungen ergeben können, gehen einzig und allein zu Lasten des Kunden. ergeben.
- 11.4 Alle mit den vom Kunden geforderten Änderungen verbundenen Kosten werden diesem vorgelegt und in Rechnung gestellt.

## **12. Höhere Gewalt**

- 12.1 Höhere Gewalt umfasst außergewöhnliche und nicht alltägliche Ereignisse, die nicht der Kontrolle der Parteien unterliegen, die von den Parteien auch beim besten Willen nicht vorhergesehen werden können, und die die Parteien daran hindern, ihren vertraglichen Verpflichtungen nachzukommen. Zur Höheren Gewalt gehören z. B. aber nicht ausschließlich: Überschwemmungen, Erdbeben, Krieg usw.
- 12.2 In allen Fällen von höherer Gewalt muss die betroffene Partei die andere umgehend informieren (in jedem Fall innerhalb von 5 Tagen ab dem Eintreten der höheren Gewalt).
- 12.3 60 Tage nach der Meldung siehe oben (Art. 12.2) können die Vertragsbedingungen erneut verhandelt und, falls keine Einigung erreicht wird, wird der Vertrag aufgelöst.

**Industrie CBI S.p.A.****Socio Unico**

Via Della Taccona, 77  
20900 Monza (MB) - Italy  
Tel. +39 (039) 73941  
Fax +39 (039) 737125  
info@industriecbi.it  
www.cbifans.com

12.4 In caso di scioglimento del contratto, ogni Parte avrà diritto a conservare ciò che ha ottenuto in virtù dell'esecuzione del contratto prima dello scioglimento, sempre che ci sia stata relativa controprestazione.

**13. Cessione**

13.1 Il cliente non potrà mai cedere il contratto stipulato con Industrie CBI (neanche parzialmente) senza previa autorizzazione scritta della nostra società. Nel caso in cui venga concessa la cessione del contratto, il cessionario sarà vincolato ai termini ed alle condizioni riportate nel presente documento.

**14. Lingua**

14.1 Il testo in lingua italiana delle presenti condizioni genarli di vendita, è l'unico facente fede come testo originale.

**15. Legge applicabile**

15.1 Tutti i contratti stipulati da Industrie CBI, anche se conclusi con cittadini o aziende estere o per forniture da consegnare all'estero, saranno disciplinati ed interpretati ai sensi della Legge Italiana, salvo quanto previsto all'art.5.1

**16. Regolamento delle controversie**

16.1 Qualsiasi controversia derivante dal presente contratto, sarà risolta esclusivamente mediante Arbitrato secondo il Regolamento della Camera Arbitrale Nazionale ed Internazionale di Milano. La sede dell'arbitrato sarà Milano (Italia) e la lingua sarà la lingua italiana.

Ai sensi e per gli effetti degli art. 1341 e 1342 del Codice Civile il cliente dichiara di approvare specificamente per iscritto le seguenti clausole contenute nelle Condizioni generali di vendita:

- Clausola 2: Prezzi
- Clausola 3: Pagamenti
- Clausola 4: Termini di consegna
- Clausola 5: Passaggio di proprietà e rischi
- Clausola 6: Garanzie
- Clausola 7: Limitazione di responsabilità e liquidazione dei danni

12.4 Bei Beendigung der Vereinbarung hat jede der Parteien das Recht, alles das zu behalten, was sie durch die Vertragsbedingungen vor der Auflösung erhalten hat, wenn es bezahlt ist.

**13. Abtretung**

13.1 Der Kunde darf den Vertrag mit Industrie CBI (ganz oder in Teilen) ohne schriftliche Zustimmung unserer Gesellschaft nicht abtreten. Sollte der Vertrag abgetreten werden, ist der Empfänger der Abtretung an die Bedingungen und Bestimmungen eben des vorliegenden Vertrages gebunden.

**14. Sprachregelung**

14.1 Die Geschäftsbedingungen in italienischer Sprache stellen das einzige und ursprüngliche Dokument dar; In Fällen von Unzulänglichkeiten und Abweichungen zwischen der italienischen und der englischen Version, ist die italienische Version als gültig heranzuziehen.

**15. Geltendes Recht**

15.1 Alle mit Industrie CBI abgeschlossenen Verträge, auch die mit Ausländern oder ausländischen Firmen, bzw. Lieferungen in das Ausland geschlossenen, unterstehen dem italienischen Recht und sind unter Berücksichtigung desselben erstellt, wenn entsprechend Art 5.1 nicht anders vereinbart.

**16. Gerichtsstand**

16.1 Jeder Rechtsstreit, der sich aus dem vorliegenden Vertrag ergeben könnte, wird ausschließlich dem Schiedsspruch der Mailänder Schiedsgerichtskammer (Italien) unterstellt. Ort des Schiedsspruches ist Mailand (Italien) und die Verhandlungssprache ist Italienisch.

In Übereinstimmung mit den Artikeln 1341 und 1342 des Bürgerlichen Gesetzbuches stimmt der Kunde hier ausdrücklich schriftlich den folgenden Bedingungen des Kaufvertrags zu:

- Klausel 2: Preise
- Klausel 3: Zahlungsbedingungen
- Klausel 4: Lieferbedingungen
- Klausel 5: Eigentums- und Risikoübertragung
- Klausel 6: Garantien
- Klausel 7: Haftungsbeschränkung, Bemessung und Auszahlung von Schäden



**Industrie CBI S.p.A.**

**Socio Unico**

Via Della Taccona, 77  
20900 Monza (MB) - Italy  
Tel. +39 (039) 73941  
Fax +39 (039) 737125  
info@industriecbi.it  
www.cbifans.com

- |  |   |
|--|---|
| - Clausola 9: diritti di proprietà intellettuale | - Klausel 9: Schutz geistigen Eigentums |
| - Clausola 11: Modifiche                         | - Klausel 11: Änderungen                |
| - Clausola 13: Cessione                          | - Klausel 13: Abtretung                 |
| - Clausola 14: Lingua                            | - Klausel 14: Sprachregelung            |
| - Clausola 15: Legge applicabile                 | - Klausel 15: Geltendes Recht           |
| - Clausola 16: Regolamento delle controversie    | - Klausel 16: Gerichtsstand             |